















problem was the bureaucratic universalism that Mill echoes: that every single action should have its very own paper trail. Laying bare the inextricable connection between the written word and imperial rule, Mill's response points to an empire of accountability that depended on the mobility of letters, reports, memos, minutes, contracts, and multiple copies of each, across local and international networks of offices and institutions.<sup>11</sup> Office manuals and codes of instruction outlined how and when to draft, copy, attest, and destroy documents. If there was a birth, death, or marriage in a village in South Asia, the local office would have to keep a record of it. Extensive correspondences grew out of the work of setting up reading rooms and libraries for soldiers. J. Emerson Tennent, the colonial secretary of Ceylon between 1845 and 1850, complained about the levels of scrutiny and documentation that even the most trivial tasks required. Official written permission was required for "two skeins of thread to sew [together] the records of a district court" and a single measuring ruler for an assistant agent. The need for one pewter inkstand in a police station generated thirteen dispatches.<sup>12</sup>

When the East India Company transferred its holdings in South Asia to the British Crown in 1858, it also transferred its penchant for paperwork and anxieties about imperial rule. The historian Ranajit Guha traces these proclivities in the writings of the military officer Francis Yeats-Brown. In Yeats-Brown's accounts, South Asia emerges as a claustrophobic presence, a force that is at once inchoate and real. Yeats-Brown "shivered at the millions and immensities and secrecies of India." Its "magical plains" stretching to the Himalayas were both awe-inspiring and wholly indecipherable. Unlike the Anglo-Indian gentlemen's club—"a world whose limits were known"—empire appeared unbounded and unmanageable.<sup>13</sup> Yeats-Brown's sense of alienation was not unique; echoes of it can be found across the writings of colonial administrators of the period. One historical origin for this feeling, what Guha calls being "not at home in empire," is the Revolt of 1857, an unsuccessful military rebellion against the British that was nevertheless significant in precipitating the dissolution of the East India Company. As the newly formed British Raj reflected on the events of 1857, concerns about imperial control escalated to a feverish pitch. Despite a British victory against the rebels, the revolt left the British with a lurking feeling of unease. Stemming from a premise of insurmountable difference between the colonizer and the colonized, the Revolt of 1857 reminded the British that despite their efforts, South Asia remained an unreadable empire. In the eyes of its colonial rulers, its vistas bore marks of the terrifying sublime, its religious practices were wholly inscrutable, its languages



were too numerous to count, much less learn. South Asia, the jewel in the British crown, seemed more like a set of traps, waiting to ensnare the unsuspecting colonizer.

South Asia might have been ultimately unreadable, but that did little to stymie British attempts. The feeling of being not at home in empire came hand in hand with the creation of a surveillance state, built on decades of data collection projects. Intertwined with the birth of modern disciplines like anthropology, archaeology, and geography, these epistemic projects were aimed at collecting, categorizing, and codifying all aspects of South Asia's territorial and cultural histories. Raw, unprocessed data from multiple years of collecting efforts were neatly transformed into different textual forms: official reports, ethnographic taxonomies, directories, geographic compendia, encyclopedias, maps, and dictionaries. As the work of scholars like Bernard Cohn has shown us, these projects didn't necessarily lead to more efficient modes of imperial rule. Rather, the act of building an archive of information allowed the British to entertain fantasies of control that didn't always comport with reality.<sup>14</sup>

The textual projects of control and surveillance, attempting to make the colonies readable, varied in scale and emphasis. There were ones like George Grierson's ambitious *Linguistic Survey of India* (1903–1928), a systematic sampling of over 723 South Asian languages and dialects, which took over thirty years to complete and yielded over eight thousand pages of prose organized in eleven volumes.<sup>15</sup> Similarly, William Wilson Hunter's historical compendium, *The Imperial Gazetteer of India*, started off in nine volumes in 1881 and morphed into twenty-six by 1909.<sup>16</sup> Majestic in both their scope and material appearance, these authoritative imperial tomes were the definition of a "book": printed and hardbound, and meant to last. In short, these colonial tomes were seen as synonymous with the unflinching backbone of British rule.<sup>17</sup> High profile as they were, such printed projects were elite productions. For the most part, they sat undisturbed on bookshelves, read sparingly and almost exclusively by government officials and scholars.

In this book, I turn instead to the scappier textual forms spurred on by the informational turn in the colonial imagination. The uncharismatic minutiae of colonial life, these official and unofficial kinds of writing included but weren't limited to permits and licenses, instructional texts and household manuals, and self-help volumes for audiences as varied as soldiers and equestrian breeders.<sup>18</sup> Unlike the impressive *Imperial Gazetteer*, these texts took on a variety of material forms: single sheets of paper, files, pocket-sized paperback

books, and serialized publications. Some, like military handbooks published in London and bureaucratic documents produced on the ground, were linked to local institutions of governance, garnering both British and South Asian readerships.

There were also texts produced by South Asians that catered to predominantly South Asian readerships. If the British collected information to discipline an unreadable empire, that same empire, transformed and reconfigured via foreign intervention, seemed alien and formidable to their colonial subjects. As printing technologies became cheaper and more widely available, colonial subjects turned to knowledge production and data collection endeavors of their own, with local print shops in cities and towns across the colony churning out hastily sewn-together almanacs and directories, periodicals, and anthologies. Rather than merely being statistics listed in the pages of governmental reports, South Asians began to create their own textual tools to navigate a world shaped by colonial modernity. The functional archive of this book was as much a construction of South Asian subjects as it was their colonial overlords.

## Defining the Functional Archive

The concept of the *functional archive* underpins this book. Beyond merely providing the raw material for my research, it offers a framework through which to understand the relationship between texts and their circulation in the world. In one sense, the functional archive is a material manifestation of ideology, accreting and diffusing into the cultural milieu and popular imagination.<sup>19</sup>

Here are four concepts that can help us unpack the functional archive:

### *Network*

Much like empire itself, the functional archive was a textual construct, a series of files and folders held together by precarious relationships of reading. More than just a loose agglomeration, it formed a material infrastructure of texts that crisscrossed and networked throughout the space of empire. Texts in the functional archive never worked in isolation; they overlapped and mutually reinforced each other. Obtaining a gun license in Ceylon in 1909, for example, would have required the orchestration of a range of everyday forms of writing: multiple, attested copies of the application form, a copy of the Gun License Ordinance of

1908 (published in the *Ceylon Government Gazette*), the license itself with a counterfoil copy, and the official register in which the details of the license would be recorded. None of these documents could have stood alone; none of them could have performed their roles without the others. These supportive linkages also point to the generative nature of the archive, with written objects mushrooming and multiplying, mandating the creation of more and more texts. My archival research for this book has continuously impressed upon me that even simple bureaucratic infractions—like not having a valid license—could spawn pages and pages of petitions, letters, reports, and investigations. That these texts always worked in concert with each other meant that the functional archive was always an archive-in-process, expanding and buckling—but never collapsing—under the weight of added texts.

### *Transaction*

The purpose of the functional archive was to broker transactions made necessary by the institutional structures of the colonial state. I use the word *transaction* because it captures the dynamic nature of these interactions, the push and pull, the give and take.<sup>20</sup> After all, what makes a transaction a transaction is that all parties involved aim to get *something*, whether material or ideological, out of the exchange. Each node in the functional archive was the result of multiple interconnected transactions between subjects, agents, and intermediaries across the spectrum of colonial society. In this way, the functional archive's textual network overlaid a social one, reflecting the conflicts and contracts that made up colonial South Asia.

Most of the transactions I narrate in this book were not among equals. They were negotiated along very steep power gradients, determined by an individual's racial and occupational proximity to the colonial state. For disenfranchised colonial subjects, to participate in a transaction was to participate in a system that was slated against them and to their disadvantage. More often than not, they found themselves in transactions not of their choosing, just one of the many consequences of living in a violent empire. The costs of engagement were unequally distributed and were often magnitudes higher for parties not acting on behalf of the state. This isn't, of course, to suggest that the disenfranchised party in a transaction had no levers to pull. Some of the most meaningful moments in my research for this book were discovering how people triumphed despite the odds being against them, finding loopholes and fixes by which to tilt situations in their favor.

### *Dispersion*

Studying the functional archive poses a unique challenge. How do we reconstruct its networks and connections, its linkages and iterations? One of the singular features of the functional archive was that it defied the logics of site. It wasn't designed to be a single physical repository, to be housed in a university library or a government institution. As a networked formation, its scattered nature enabled its primary role: to connect different institutions and individuals. To an extent, this dispersion was built into the mechanics of colonial offices, which tracked correspondence through "despatch diaries," creating a record of all official letters sent, tagged by date and branch.<sup>21</sup>

But the generative nature and staggered growth of the functional archive means that its scope is undefined. It would take a real feat of the imagination to truly conjure up the functional archive—nodes, branches, and all—in its entirety. As researchers, we encounter its parts scattered across the world, filling up cupboards and shelves in storage facilities. Transnational, multi-sited archival research is necessary, but not sufficient, to trace the functional archive's ever-expanding networks. Each chapter of this book provides a snapshot of a small part of the functional archive, stitched together from collections in South Asia (Kolkata, Colombo), the United Kingdom (London, Brighton, and Oxford), the United States (New Haven), and numerous digital repositories. In the process, I have learned to think of archival research not in terms of narratives, but in terms of constellations, following the discontinuous growth of parts of the functional archive in its historical moment and beyond.

### *Ephemerality*

The historical incarnation of the functional archive was characterized by paper excess and information overflow. Yet the functional archive that I see, as a scholar in the twenty-first century, is chronically fragmented. Historians have always had to work around the problems posed by incomplete archives. In the postcolonial world, this challenge presents itself in an extreme form. As Ulrike Stark has pointed out, historians of the book in South Asia are faced with the lack of reliable empirical evidence about every stage of a book's lifecycle.<sup>22</sup> Paucity is a result of material degradation, the result of natural processes and human neglect. White ants, silverfish, and humid weather have systematically contributed to the rapid disintegration of physical evidence, often misstored in damp, overcrowded rooms. Facing storage crises, bureaucrats have

ordered files deemed unimportant be burned to make room for others. Sometimes, with insidious intent, they also have burned important files to hide crimes. One way or the other, the texts of the functional archive were likely to vanish into the proverbial and literal dustbins of history. While the historical value of the functional archive was predicated on its ability to help readers do things, the conditions of its physical storage have jeopardized that very purpose for its unintended audience of scholarly readers in the present.

But even in its time, most of the functional archive wasn't built to last. Its constituent texts tended toward the cheaply produced: printed on poor quality paper, hastily bound together in files and folders, or clumsily sewn together between paper covers. These were mobile, traveling texts, shunted between bureaucratic offices and railway station platforms. Linked to the repeated performance of daily activities, these material objects bore the brunt of frequent use in the form of torn pages, frayed edges, and ripped covers. Even when copies escaped wear and tear, there was little reason for a reader to preserve them. These texts expired and became outdated; they needed to be revised and reissued regularly. For this reason, most had a short shelf life. Almanacs were useful for a single calendar year, newspapers for a single day. Replaced by new and improved editions, they met a destructive fate: up in flames as tinder or turned into wastepaper.<sup>23</sup> One of the paradoxes of the history of the book is that the examples of everyday writing that *do* survive were probably those that were least consulted.<sup>24</sup>

A progression from plethora to paucity characterizes the functional archive over time. Lamentations for the loss of materials and gaps in the historical record are appropriate. After all, what we have access to today is minuscule when compared to historical circulation. Digitization, too, doesn't promise unregulated access to what does remain. Laurel Brake notes that a decade of digitizing efforts has opened up access to less than 1 percent of surviving nineteenth-century newspapers.<sup>25</sup> Nevertheless, my research for this book has been made possible by acts of preservation that render the functional archive's ephemerality moot. It has relied on official archives, public institutions, and digital repositories, but it has just as often been enriched by the efforts of individuals to preserve the functional archive's ephemeral components. Victorian readers, like Garnet Wolseley in chapter 1, pushed back against the ephemerality of print objects, ranging from newspapers to greeting cards, by creating archives of their own, cut and pasted into scrapbooks. Similarly, chapter 3's discussion of almanacs was made possible by the collecting efforts of one contemporary almanac publisher in Kolkata.

## Empire's Histories of Reading

Histories of reading, whether in empire or beyond, have tended to be histories of reading literary texts.<sup>26</sup> Since Thomas Macaulay infamously declared that the value of a “single shelf of a good European library” far outweighed the “whole native literature of India and Arabia,” postcolonial scholars have suggested that the ideological underpinnings of literary texts were the connective tissue holding the British empire together.<sup>27</sup> Following Macaulay’s blueprint, colonial rulers conceived of reading works of English literature as an act of imperial interpellation, creating a class of indispensable native informants, “Indian in blood and colour, but English in tastes, in opinions, in morals, and in intellect.”<sup>28</sup> As we know from Gauri Viswanathan’s *Masks of Conquest* (1989), these historical forces led to the institutionalization of English literature as a discipline: first in South Asia, then in the metropole.<sup>29</sup> Through the 1990s, postcolonial scholarship, most notably, Edward Said’s *Culture and Imperialism* (1993), has explored how the historical condition of empire was inextricable from the rise of the novel, even as the form worked to make this interdependency invisible.<sup>30</sup> Though from opposing sides of the political spectrum, Macaulay and Said build their arguments on a shared assumption. English literature—its valuation, its weightiness—was both an instrument and measure of colonial power relations. The literary text, in short, is framed as an apparition of colonial desires and cultural capital.

Over the last two decades, a pioneering body of revisionist scholarship on the history of reading in South Asia has emerged. These works center the figure of the colonial reader and transform literary taste into an expression of readerly agency. For example, Priya Joshi’s *In Another Country* (2002) draws on extensive library circulation figures from nineteenth-century South Asia to show that the English novel of “serious standards” had a less successful career abroad than arrogant administrators would have us believe. Canonical nineteenth-century novels faced stiff competition from sentimental novels by the likes of Marie Corelli, F. Marion Crawford, and G.W.M. Reynolds.<sup>31</sup> While such writers were relegated to insignificance in Britain, as Stephanie Newell shows, they were also popular in West Africa.<sup>32</sup> This revisionism about what was being read, however, doesn’t shift the overall literary bent of these histories of reading. Reframed instead as a debate between the highbrow and the lowbrow in which the lowbrow wins, the literary text remains the primary object under scrutiny.

This also holds true for scholarship on print cultures in South Asian languages. Anindita Ghosh’s *Power in Print* (2006) undoes the image of

nineteenth-century Calcutta as a city occupied exclusively by the Bengali *bhadralok* (literally “genteel folk”). Underneath its surface teemed subversive pockets that churned out *Battala* books, ephemeral genres of literature named after the part of the city where they were produced and sold. These included sentimental novels, books of black magic, satirical farces, detective stories, and pornographic writings. Challenging “respectable” literary tastes with colloquial language and tackling subjects considered obscene, such texts catered to the emergent middle and lower classes, functionally literate in the vernaculars, overworked and in need of entertainment. On the sly, elite readers read them, too.<sup>33</sup> Francesca Orsini’s *Print and Pleasure* (2009) sketches a similar landscape for Hindi and Urdu publications in North India. In her account, pulpy genres such as the detective novel and romance were the common reader’s daily go-to books, not canonical literary masterpieces.<sup>34</sup>

I share with this body of scholarship an investment in archival recovery, a commitment to foregrounding readerly agency, and a strong belief in the power of material and textual history to uncover the many fractures under the surface of the colonial world. I turn this commitment to the functional archive. Incorporating these forms of writing into our histories of reading allows us, I argue, to think of textual relationships more expansively. The people who read detective stories and sentimental fiction *also* read almanacs and instructional manuals. Literary readers were embedded in and influenced by the messy, entangled print world that this book uncovers. The relationships that those readers forged with everyday forms of writing elicited contradictory feelings of anxiety, compliance, resistance, and wish fulfillment. Magazines were described as friends; account books denigrated as enemies. Even the absence of a traditional literary text—whether a novel or a volume of erotic poetry—didn’t stop readers from forming intimate relationships with their everyday reading material.

## Not Really Reading

All histories of reading rely on the responses of readers. Most scholars rely on textual evidence: detailed marginalia in a novel signal deep engagement; a letter sent to a friend recommending a book (or suggesting that it’s a waste of time) answers questions about a reader’s taste. We take *Things Fall Apart* as confirmation that Chinua Achebe read Conrad and Yeats, just as *Midnight’s Children* tells us that Salman Rushdie read García Márquez and Grass. Textual evidence is paired with material details. Food stains on a page indicate multitasking;

torn pages represent the frequency and carelessness with which readers approached a book. Taken together, these textual and material clues are the smoking guns of book historical research. Because they exist, we know that someone performed an act of reading.<sup>35</sup> Many of the readers I study left these kinds of crumbs for me to find: dated notes in the margins of bureaucratic files, additions and corrections to their almanacs, short stories complaining about handbooks, and book reviews lauding literary texts. For the most part, these precious forms of evidence were created by elite and, it goes without saying, literate readers. Individuals of this sort dominate histories of reading, as if the only people who had thoughts or feelings about a text were the people who were capable of—and willing—to read it.

I collect responses to the functional archive from individuals ranging across the literacy spectrum. A key thread through the book is illiteracy, most prominently discussed in chapter 2. Scholars have always grappled with the ineluctable gaps illiterate subjects leave in the historical record. In his account of the experiences of Indian soldiers in World War I, Santanu Das laments the lack of extensive literary works from the soldiers themselves, overwhelmingly due to their lack of literacy skills.<sup>36</sup> Elizabeth McHenry's hunt for black readers presents the stumbling block of Anna Murray Douglass, Frederick Douglass's wife, who never learned how to read or write. "Without the ability to write letters or otherwise create a lasting record of her experience," McHenry notes, it's difficult to understand what her experience as an illiterate member of a literary club, the East Baltimore Mental Improvement Society, might have been like.<sup>37</sup>

One way in which historians of colonial South Asia have included the region's unlettered population in their accounts is by exploring practices of reading aloud. A familiar scene is a literate person, book in hand, surrounded by a mass of illiterate people hanging on their every word.<sup>38</sup> In this scenario, an illiterate person's only access to the content of a text is by listening to it, read out in the voice of another. In these relationships, texts are disembodied objects reconfigured as aurality.<sup>39</sup> But this approach doesn't encompass the full range of ways in which illiterate subjects came to interact with forms of writing.<sup>40</sup> While the aural experiences of illiterate subjects are an important part of the puzzle, they're not the only part. Despite their lack of reading abilities, illiterate people in colonial South Asia came into frequent and direct contact with many kinds of written and printed materials, demanding that we develop a more nuanced vocabulary with which to describe their textual interactions. One avenue is to explore moments in which the book-as-object presses in on



the book-as-text. While for the illiterate, a text's content could only be mediated through the voice of others, the rest of the text—its appearance, its size and weight, the feel of its paper, the arrangement of writing—was up for grabs. After all, not being able to read doesn't preclude tactile, material relationships with books and documents, whether as fetish objects or dead weight.

For historians of the colonial and postcolonial book, an emphasis on the material life of writing is a much-needed course correction for a literary field saturated in discourse analysis.<sup>41</sup> My inquiry extends recent scholarship that takes seriously the meanings that books make as objects, even in opposition to those they make as texts. Representative of this body of work is Leah Price's *How to Do Things with Books in Victorian Britain* (2012), which urges us to turn our attention to the ways in which books were repurposed as physical things: screens and shields, grease paper, and interior decoration.<sup>42</sup> In a similar vein, the medievalist Mark Amsler argues for what he calls affective literacy, an economy of reading driven by somatic and emotional responses to texts that could subvert lettered, literate ones.<sup>43</sup> In *Dockside Reading* (2022), Isabel Hofmeyr shows us how customs officials in Southern African ports treated imported books as "a form of miniature cargo," one item among a consignment of many.<sup>44</sup> For these bureaucratic readers, books were "cargo to be moved, objects to be classified and taxed, and items to be checked for potential danger, whether ideological or epidemiological."<sup>45</sup> Across these three works of scholarship, reading the content emerges as just one way—and not necessarily the predominant way—of engaging with a text. In the course of my own research, this point has been driven home by the marks of illiterate subjects that I see creeping into books and documents. Petitions, written by official scribes, are "signed" by the thumbprints of their illiterate petitioners. Bureaucratic reports describe how, during the Deccan Riots of 1875, the anger of farmers found a material target: the account books of their moneylenders, which they burned to erase any trace of their debts.

Illiterate readers present a limit case. They challenge our understanding of how people can form relationships with written material even when they can't literally access the content for themselves. Methodologically, illiteracy serves as a starting point for thinking about moments in the archive in which the ability to read doesn't neatly map onto understanding. It sits alongside other barriers to reading: the refusal to exercise one's literacy (discussed in chapter 1), the realization that literacy isn't a guarantee of understanding (chapter 2) or social acceptance (chapter 4), and the inability to read, stymied by the inhospitable material trappings of a text (chapter 3). Collectively, the read-

ers in my book make us pause to ask: What counts as a response to a text? Holding it? Owning but never opening it? Never reading the whole, but only bits and pieces, extracts, and summaries? Listening to someone else talk about it? These questions push me to take into consideration the full range of responses that readers, irrespective of their literacy skills, generated to make sense of the forms of writing they encountered every day. By exploring the varied ways in which people from across the literacy spectrum dealt with books and documents, my aim is to expand the kinds of evidence we use to construct histories of reception. Rather than confining ourselves to lettered communities who leave traces of their intellectual work in the margins of pages, in diaries, and in literary works, I demonstrate how even readers who teeter on the brink of illiteracy had meaningful, world-shaping encounters with texts. Readers, not-readers, book handlers, selective readers, and sometimes-readers all come together to populate my history of reading for colonial South Asia.

You may have noticed that I use the term “illiterate reader.” I am fully aware of the implications of this oxymoronic construction, and I want to embrace them in the spirit of expanding our disciplinary categories. To this end, my book is a small stab at a big question: What, exactly, is reading? My aim is not to provide a counterdefinition, but to claim the label of “reading” for the range of affective and intellectual responses that people had to the functional archive: an acknowledgment of what I see as the porousness of reading, its ability to encompass an array of different practices, values, and effects. In this light, I claim practices of half-reading, not reading, and handling, not simply as reading adjacent, but as integral to how we understand our interpretative methods of meaning-making.

Reading, as Leah Price writes, is an “activity that’s too close for critical distance, and perhaps for comfort.”<sup>46</sup> Our own proximity to the functional archive makes this statement even more true. While ordinary forms of writing, from petitions to handbills, lurk in the margins of scholarly works, they aren’t seen to require histories of reading of their own. Lisa Gitelman, for example, puts the job-printed bureaucratic form center stage in the history of printing and reproduction, but separates these material developments from developments in reading by arguing that the writing on such forms becomes “naturalized” through the tasks we use them to perform.<sup>47</sup> Put differently, we know what these documents say without having to read the fine print. In these accounts, novels acquire readers; documents acquire users.<sup>48</sup> Extending this vocabulary of pragmatism, it could be said that we don’t really read bureaucratic

documents or refer to instruction manuals, and that we only superficially consult almanacs.

Where the functional archive does make an appearance, it's to lay the ground for future literary relationships.<sup>49</sup> In Richard Altick's landmark study, *The English Common Reader* (1957), for example, nineteenth-century English children could only become "regular readers" when they moved past mundane acts of literacy, such as "deciphering handbills and legends in shop windows."<sup>50</sup> This tendency is indicative of, to borrow Daniel Henkin's words, "the disproportionate weight" given to the novel as the "paradigmatic object of literate consumption."<sup>51</sup> As a result, what historical readers—or even contemporary ones—do with the constituents of the functional archive appears as a foil to acts of "really reading."

The overdetermination of the novel form has also led to a narrower understanding of the many different kinds of reading practices a text can elicit. I share Peter Stallybrass's frustrations: "The novel has only been a brilliantly perverse interlude in the long history of discontinuous reading."<sup>52</sup> The novel is synonymous with continuous reading; thrilling stories and detective fictions are driven by the linear consumption of a plot and, by extension, the linear navigation of a book. Yet, as Stallybrass notes, the technology of the codex—the material format of most novels—was developed precisely to encourage modes of *discontinuous* reading. Unlike a scroll, which needed to be rolled out to be read, the codex form allowed readers to move randomly across a text, skipping and skimming as they so chose.<sup>53</sup>

If scholars agree that there is no singular normative reading experience, the dominant portrait of the reader is still a portrait of a reader lost in a book.<sup>54</sup> Literature, especially the form of the novel, drowns out the world around us; the more we read, the less we notice it.<sup>55</sup> To read a novel is to enter another consciousness, to "read as though we were someone else."<sup>56</sup> These ideas draw on a phenomenological approach to reading, exemplified by the work of Georges Poulet. In his "Phenomenology of Reading" (1969), Poulet describes reading as a concatenation of the twin processes of identification and transformation:

Reading, then, is the act in which the subjective principle which I call *I*, is modified in such a way that I no longer have the right, strictly speaking, to consider it as my *I*. I am on loan to another, and this other thinks, feels, suffers, and acts within me.<sup>57</sup>

In Poulet's account, we step into the mind of another—the book, the author—to identify with the fictional characters about whom we read and, in turn, reflect on ourselves.<sup>58</sup> This is what is at the heart of reading: its capacity to

enthrall us, its ability to change us, its potential for community both within and outside of the covers of the book.

My intention isn't to contest Poulet's description of reading, but instead to extend his characterization of reading to the functional archive. The relationships that readers formed with the functional archive were intimate and transformative, rendering distinctions between reading and use irrelevant.<sup>59</sup> Circulating as affectively charged objects, the functional archive and its offshoots generated responses in readers that hewed closely to those generated by their more recognizably literary counterparts. While the readers of the functional archive may not have used the word "literary" to describe the forms of writing with which they interacted, they experienced their entanglements with the archive as an intimate literary phenomenon. Collectively, the chapters of this book show that what we might call the literary *effects* of reading can crop up even in response to the most mundane of texts, with no aspirations or pretensions to the literary. Put boldly, *Required Reading* is a literary history of reading that is anchored in the functional archive.

### Literature and the Uses of History

I take seriously Ben Kafka's assessment that many scholars have "discovered all sorts of interesting and important things looking *through* paperwork, but seldom paused to look *at* it."<sup>60</sup> That is, old-school historical research mined paperwork for content—the raw materials required to write other histories—without necessarily thinking about the histories of paperwork themselves.<sup>61</sup> Over the past decade, historians and anthropologists have become increasingly self-reflexive about their sources, turning them into objects of scholarly inquiry, too.<sup>62</sup> Consider a petition about a land dispute between two groups in early-twentieth-century Ceylon. Looking *through* this document, we could glean evidence for a study of agricultural practices or notions of private property. Looking *at* it, the petition becomes a catalyst for thinking about the readers and texts entangled in the bureaucratic process of petitioning, the details of its content aside. As Ann Stoler argues in *Along the Archival Grain* (2009), a study of colonial documents from nineteenth-century Indonesia under Dutch rule, we should take archival forms "less as stories for a colonial history than as active, generative substances with histories, as documents with itineraries of their own."<sup>63</sup>

Taking inspiration from Kafka (a media historian) and Stoler (an anthropologist), what do these challenges look like for me (a book historian and a literary critic)? They lead me to a series of interconnected questions: How can

we look at the functional archive, not simply through the eyes of scholars, but through the eyes of historical readers? What does this tell us about the reading practices they cultivated? How might my own disciplinary practices be deployed as tools of reconstruction and recovery? For me, these questions are methodological. As a scholar trained in literary studies, I am in the habit of performing close readings, paying attention to the linguistic structure and detail of a text. As a historian of the book, I think beyond a text's content, turning instead to how the material shape and form of a book or document might impact how it was read (or not). Stemming from the acknowledgment that every form of writing has generic conventions that generate aesthetic effects in the hands of readers, *Required Reading* is the result of my two disciplinary homes, mobilizing the productive overlaps between their different models of close attention, and considering what these can reveal about how a text generates social and cultural effects in the world.

The history of the functional archive is closely imbricated with questions of its materiality. After all, texts don't exist outside of their physical forms, which actively shape readers' responses. Kipling's *Departmental Ditties* might have made a much smaller splash if it first appeared as a standard print volume instead of a novelty envelope. But even more fundamental things like the size of a bound book or the presence of an authorized signature on a government document are meaningful signifiers of how a text was expected to circulate in the world. To this end, I use bibliographical tools to identify the physical features of the functional archive and to understand how these features structured the interactions readers had with it. I think of the constituent texts of the functional archive as evolving technologies, their material characteristics adapting in response to evolutionary pressure. Many of the material developments recorded in this book were the result of historical shifts. The widespread availability of cheap printing technologies, for example, propelled almanacs from handwritten scrolls to mass printed volumes. Audience feedback from sales figures and reviews drove changes to size and layout. Sometimes readers made corrections and additions to texts themselves, in an effort to make their reading material more accessible.

Alongside my close readings of the functional archive as an object, I present close readings of the functional archive as a textual construct, grafting the literary critic's methodological toolkit of close reading onto this unlikely recipient. I read for metaphors, tropes, and descriptions, all of which feature across a range of even the most ordinary forms of writing. In this light, a petition complaining about the confiscation of a farmer's buffalo herd in early-twentieth-century Ceylon is less a document about animal husbandry than it

is a complex drama, replete with characters, plot, and dramatic tension.<sup>64</sup> Often, rhetorical flourishes were established parts of a specific genre. Petitions filed in colonial South Asia, for example, began and ended with florid, self-abasing addresses and pleas from petitioners. The presence of these patterned beginnings and endings across the official archive transforms them into part of the bureaucratic infrastructure of the petition. They were practical devices mobilized as part of the affective apparatus of the genre, a conventional way through which the petitioner sought to generate sympathy and pity in the person reading their appeals. That these elements were carefully crafted and repeatedly deployed reminds us that the aesthetic tropes and effects of the functional archive were crucial, rather than incidental, to its role.

Recall that the bulk of the functional archive is composed of informational texts: how-to manuals, reports, almanacs. In the hands of its scholarly readers, its status as information has obviated the need to explore its aesthetic value. Bluntly, the functional archive has been framed as all surface, no depth. It has no hidden secrets to plumb; it wears its intentions on its sleeve. Its iconic incarnation, the bureaucratic form, relies on blanks, a universal technology of limiting expression.<sup>65</sup> (Chapter 2's discussion of the bureaucratic document might leave you with second thoughts about this.) At best, the functional archive is considered "historical." At worst, it's considered "nonliterary." But whether the functional archive says what it means or means what it says, I show that it has undeniable aesthetic effects that are worthy of literary attention and that help us understand how these objects worked in the world.

If I am intentional in matching one discipline's methods to another discipline's objects, my approach is necessitated by the historical context of late nineteenth- and early twentieth-century South Asia. Policing the boundaries of the literary is antithetical to the spirit of the colonial archive, where bureaucratic forms, novels, and instructional manuals comingle, bleeding into each other in surprising and powerful ways, as the example of Kipling's *Departmental Ditties* shows us. Similarly, policing the boundaries of our methods would, too, be antithetical to the spirit of the objects I encounter. It is my hope that this book will provide some impetus and inspiration for others to turn to their functional archives and think about their methods of reading.

## A Reader's Guide

To uncover how the functional archive circulates in the hands of its readers in colonial South Asia, I have organized *Required Reading* into four chapters. Each shows the reach of the functional archive in a different domain of colonial

life under the British empire: the military, the bureaucratic, the temporal, and the literary. Each focuses on a different bibliographical object: a military handbook, a sheaf of bureaucratic documents, a cupboard of almanacs, and the print run of a magazine. I position these objects as nodes in the functional archive, starting points from which to track the relationships they form with other texts and the networks in which they participate.

*Required Reading* probes the relationship between the functional archive and its more conventional literary counterparts. In some chapters, I place the functional archive in conversation with how it is depicted in literary texts. This allows me to show how literary representations can drive historical reception (chapter 1) or to remark on the artificial separation of the functional and literary archives of the late nineteenth and early twentieth centuries (chapter 2). At other moments, the functional archive eschews its informational role to take on literary qualities (chapters 2 and 3). Occasionally, the functional archive performs the role of the literary text better than the text itself (chapter 4). The aim of these pairings is to insist on the literary value of the functional archive, which resonates in its form, content, and reception.

The functional archive's organic quality—its persistent ability to bring together a multitude of different texts from unlikely places—has determined this book's geographical focus. Simply, I have followed the functional archive's paper trail wherever it has taken me. While all four chapters are grounded in the British empire's territorial holdings in South Asia, they also roam widely across it, from the barracks of the North-West Frontier Provinces and Burma, and jungles and back offices of district magistrates in Ceylon and Orissa, to the households of the aspirational middle-classes in Calcutta, and the drawing rooms of newly literate, elite women in Madras. Occasionally, they also roam beyond South Asia, taking us to nineteenth-century Boston, London, or China.

This book cannot serve as a comprehensive history of reading for South Asia; the region's linguistic and cultural disjointedness would make that a fool's errand. At the broadest scale, my focus on the British empire means that I cannot take into account the role that South Asia's other European empires—the Portuguese, the Danish, the Dutch, and the French—played historically in the dissemination of print technologies and books. Conversely, by not focusing on the ramifications of reading in one particular part of South Asia, my research doesn't fit area studies models either.<sup>66</sup> I have been inspired by the careful and ambitious work such studies contain, even as I ultimately depart from the regional foci that have shaped their arguments about print. Rather,

by offering a series of comparative snapshots, I aim to register what is similar across all of my examples: the entanglement of self and book within the institutional frameworks of the British empire.

Scholarly monographs, too, are part of our functional archive, and I understand that readers will come to this book for different reasons and with different interests. To help you quickly find what you are looking for, here is a short breakdown of the stakes of each chapter. If you would like to learn more about British soldiers posted in colonial South Asia, Rudyard Kipling, and vicious book reviews, turn to chapter 1. If you'd like to know about the long history of bureaucratic frustrations, illiteracy, and some stolen buffalo, start with chapter 2. Chapter 3 is for enthusiasts of the Indian Railways, schedules, and doodling. Chapter 4 is for the most literary-minded reader, with an investment in the histories of gender, loneliness, and the English canon. If you are bored, there are puzzles to solve.

Chapter 1, "Reading for Survival," is about the refusal to read. It tracks the reception history of Garnet Wolseley's military handbook, *The Soldier's Pocket-book for Field Service* (1869), to unpack the relationship between reading, education, and print in the making of the British army at the end of the nineteenth century. Despite its widespread circulation and ostensible success, the *Pocket-book* had a controversial life. It was a book much talked about but little read. Rejected by professional readers and zealously discussed by lay ones, the handbook was accused of being incorrect, ineffectual, immoral, as well as long and boring. By tracking how the *Pocket-book* became entangled in relationships of refusal, denial, and misappropriation, I argue that moments of not reading determined the purposes to which readers put a technical manual. In turn, this challenged the moral and military imperatives of empire. The chapter uncovers the responses of historical and fictional readers to Wolseley's manual, reconstructed from letters, antiwar pamphlets, newspaper articles, scrapbooks, and short stories by Rudyard Kipling.

Chapter 2, "Reading for the Record," is about not being able to read. I turn to a range of bureaucratic documents—account books, licenses, and petitions—to explore the relationship between reading, bureaucracy, and local authorities. Set in late nineteenth- and early twentieth-century Ceylon (present-day Sri Lanka), "Reading for the Record" focuses on the nonelite, barely literate section of the Sinhalese population, for whom daily life was inseparable from written documents that they couldn't read. I show how in moments when content eluded them, these readers fell to alternative practices of meaning-making—ranging from the tactile, material feeling of paper to outsourcing their reading and



writing to professionals—to yield interpretive outcomes. I juxtapose these responses with those of highly trained, professional readers, such as colonial officers and scribes. Even for elite readers, bureaucratic writing presented difficulties of volume, clarity, and falsification. Taken collectively, I argue that elite and nonelite readers' responses challenge the distinction between the literate and the illiterate. I show how readers nevertheless harnessed the impenetrability of the bureaucratic form to their own profits and ends, learning to work the system by manipulating practices of reading and duplication. The chapter's material and literary analysis draws from archival research in the Sri Lanka National Archives, anchoring them in readings of Leonard Woolf's *The Village in the Jungle* (1913) and H. E. Beal's *Indian Ink* (1954), which formally and thematically engage with the unreadability of colonial bureaucracy.

Chapters 1 and 2 explore the relationship between the functional archive and colonial institutions, focusing on readerly engagements with texts produced by the colonial state as part of its daily official business. Chapters 3 and 4 take us into the world of commercially produced forms of print published for and by South Asians, aimed at guiding them through a landscape modified by colonial rule.

Chapter 3, "Reading for Time," is about trying and sometimes failing to read. It takes as its focus the form of the *panjika*, a Bengali Hindu almanac, among the best-selling books of the late nineteenth century. These volumes contained astrological guidelines, directory-style bureaucratic information, and advertisements. I argue that we should read *panjikas*, which were guides to organizing time efficiently and auspiciously, as life-writing manuals that helped readers align their traditional routines with the temporal transformations of capitalist modernity. Drawing on close examinations of Bengali-language *panjikas*, I explore how even as these volumes encouraged selective, repetitive reading, they thwarted readers with the poor quality of their print, ungenerously spaced layouts, and cramped tables of information. I study marginalia as crucial evidence of readerly attempts to navigate the unreadability of these essential texts and, more broadly, the unreadability of empire. I suggest that while the *panjika* was a genre almost exclusively associated with women, its printed nineteenth-century form opened it up to an English-educated Bengali male readership navigating between astrological time and the fast-paced demands of the imperial bureaucracy. My readings draw primarily on the archives of the offices of the Gupta Press, a Kolkata-based publishing house, but I have also examined almanacs in the National Library

of India, the Bodleian Library, and the offices of P. M. Bagchi, another publisher of the genre.

Chapter 4, “Reading for Company,” examines the functional archive of English literature in colonial South Asia through an exploration of practices of reading together. Consequent to Thomas Macaulay’s 1835 “Minute on Indian Education,” English literature’s role as an instrument of colonialism was inextricable from debates about education in South Asia. The chapter explores how *The Indian Ladies’ Magazine*, Kamala Sathianadhan’s Madras-based, English-language monthly (est. 1901), placed English literature at the heart of questions about gender reform, education, and nationalism. Even for elite, English-literate women readers, English literature felt like a daunting object, stirring up deep feelings of inadequacy and provinciality. By publishing literary puzzles, lists of reading suggestions, and literary essays, the magazine provincialized English literature for South Asians, offering it up in bite-size and manageable pieces. Through these different genres, the magazine offered a helping hand, assisting readers as they made their way through difficult texts or, alternatively, congratulating them on their knowledge. Reducing the English literary canon to a functional form aided in the political project of the magazine by allowing women to construct intellectual and affective relationships with other readers through the shared consumption of its thin printed pages. I end the chapter with a discussion of Rabindranath Tagore’s Bengali-language novella, *Nashtanirh* [The Broken Nest] (1901), in which literary magazines become functional props for forging intimate relationships, but ultimately fail miserably.

The epilogue examines a photograph from Dayanita Singh’s *File Room* (2013) to show that the functional archive is as much a contemporary presence as it is a historical one. I return to the central questions that animate this book, highlighting how the anxieties that surrounded the history of writing and imperial rule continue to percolate through postcolonial life in South Asia. The history of any text is the history of different readers with widely varying literacy skills seeking different outcomes for different reasons. A re-attunement to the circulatory patterns of the functional archive shows us that our histories of reading do not have to be divided into demographic siloes, but rather can be characterized by an unequal simultaneity. The epilogue ends by claiming a literary methodology for a historical archive. It is my belief that close reading—its capacity to parse metaphor and form—is an indispensable tool to understand the loaded ways in which a text works and fails in the world.

## INDEX

Page numbers in *italics* indicate illustrations.

- account books: characteristics of, 64; circulation of, 65; and Deccan Riots of 1875, 16, 64, 65–66; destruction of, 64; and illiterate readers, 64–66; and intelligibility, 65; portability of, 64; in *Village in the Jungle*, 63–67
- advertisements: for H. Dey’s Wonderful Gonorrhoea Mixture, 120–21; in panjikas, 94, 96, 105, 106, 194n64; for *Upakhyan Manjari*, 122, 123; for watches and clocks, 105, 106; and women readers, 120–21
- affective literacy, 16, 65–66. *See also* Amsler, Mark
- Afghanistan: M. Bayly on, 26; counterinsurgency in, 26, 27
- “Afghanistan Stability/COIN Dynamics” PowerPoint slide, 26, 27, 28–29
- African Americans, 15, 176n40
- alienation, 146–47
- almanacs: collecting of, 12, 91–92; as disposable genre, 12, 95–97; marginalia in, Smyth on, 121–22. *See also* panjikas and dairektari panjikas
- Along the Archival Grain* (Stoler), 19, 62
- Amsler, Mark, 16, 65–66
- Angel in the House, The* (Patmore), 134, 149–50
- Anglo-Indian gentlemen’s clubs, 7
- annotations. *See* marginalia
- anthropocentric, defined, 101
- anthropology, 8; of bureaucracies, 177n60; of paperwork, 186n17
- Appadurai, Arjun, 79
- Appiah, Kwame Antony, 145
- Appu, Palawinnege Babun (petitioner), 76–79
- archives: destruction and disintegration of, 87, 88–89; digitization of, 12; ephemerality of, 11–12; and *File Room*, 168, 170; and illiterate readers, 61–62; insects in, 11, 89; missing files in, 88; Wickramasinghe on, 61–62; and Woolf, 69
- Army Doctrine Publication (ADP) 7–0: Training, 55
- Arnold, Edwin, 141, 147
- Ashutosh Mukherjee Collection, 190n2
- Assistant Government Agent, 57–58, 69, 70, 71, 73, 74, 75, 76, 77, 81–82, 187n35; Woolf as, 56
- astrology and astrologers: characteristics of, 101–3; Long on, 102; in panjikas and dairektari panjikas, 90, 93, 94–95, 103, 123, 124
- audiobooks, 55
- Babehami, Manage (petitioner), 76–79
- Bankim (author). *See* Chattopadhyay, Bankim Chandra
- “bard of empire.” *See* Kipling, Rudyard
- Battala books, 14, 93, 190n4
- Bayard, Pierre, 43, 182n77
- Bayly, C. A., 75
- Bayly, Martin, 26
- Beal, H. E., 83. *See also* *Indian Ink*

- Bengal Library Catalogues, 98, 99, 101, 192n17
- Bengal Peasant Life* (Day), 102, 192n25
- Besley, Mrs. C., 142. See also *Womanhood*
- Bhadra, Gautam, 96
- bhadralok, defined, 14
- Bhattacharyya, Debjani, 96
- Bible, 43–45, 123, 183n84
- blank pages: *Nashtanirh*, 166–167; in panjikas, 94, 123; in *Soldier's Pocket-book for Field Service*, 39–40
- Bombay, use of name, xi
- book-as-object, and book-as-text, 3, 15–16
- Book of Household Management* (Beeton), 35
- “Books and Reading” (Zechariah), 146, 147, 156–157
- Brake, Laurel, 12
- Brander, Isabel, 141
- British army: and Bible, 44; and commissions, 34, 35; Edgeworth on, 35–36; educational requirements of, 33; as employer, 36; Grove on, 38; Kipling on, 48–49; Lefroy on, 33, 37; libraries for, 35, 36, 37–38; meritocracy and reform in, 34; and middle classes, 35; professionalization of, 34; reading by, 35–38; training of, 45–48. See also Cardwell Reforms
- British empire: and literary texts, 13–14, 131; and paperwork and writing, 4, 6–8, 59, 170, 171, 179n11; scale of, 6–8
- British Labour Party, 41
- British soldiers. See British army
- Broken Nest, The* (Tagore). See *Nashtanirh* (Tagore)
- bureaucracies: affect of, 58–59, 61, 80; anthropology of, 177n60; and conduct registers, 187n51; and delays, 73–74; and *File Room*, 168; and functional archive, 24; genres of, 59; and headmen, 70; and networks, 64, 73–75; and panjikas and dairektari panjikas, 94; universalism of, 6–7
- Burton, Antoinette, 144, 190n87
- Calcutta: Battala publishing in, 14, 93, 190n4; panjika and dairektari panjika publishers in, 100; time in, 104; use of name, xi
- calendars, 98, 105, 107, 193n39
- Cardwell Reforms, 33–34
- cattle plague, 56. See also rinderpest
- causal loop diagram, 27, 28
- Ceylon: bureaucratic offices in, 59, 73–74, 75; illiterate readers in, 75; scribes in, 75; use of name, xi. See also Sri Lanka
- Ceylon Government Gazette*, 9–10, 56
- Chakrabarty, Dipesh, 103
- chakri, defined, 105
- characters as friends, 162
- Charulata* (film), 163
- Chattopadhyay, Bankim Chandra, 151
- chenas, defined, 63
- Chennai, use of name, xi. See also Madras
- Chowdhury, Arijit Roy, 91–92, 191n6
- Civil and Military Gazette, The* (newspaper), 1, 2, 49
- clerical jobs, and time, 105–7
- clocks. See watches and clocks
- close attention and reading, 20, 172
- coded messages, 44
- codex format, 18
- coercive subordination, 79, 80, 81
- Cohn, Bernard, 8
- COIN, 26, 27. See also counterinsurgency
- comets, 188n54
- commissions, purchasing of, 34, 35. See also British army; Cardwell Reforms
- communitarian reading, 196n26. See also reading together
- complaints, vs. petitions, 188n58
- conduct registers, 187n51
- Cones and Company, 92, 102, 111, 108, 112
- Construction and Destruction; or The Devilry of War* (Wilson), 40–41, 42–44
- contact zones, defined, 173n7
- continuous reading, 18
- control, and surveillance state, 8
- Corelli, Marie, 13

- corrective reading: characteristics of, 95;  
defined, 117; of panjikas and dairektari  
panjikas, 95–96, 116, 117, 118, 119; and  
selective reading, 95
- Council on Military Education, 34
- counterinsurgency: in Afghanistan, 26, 27;  
in Malaya, 26
- courtesan watches, 106, 107. *See also* watches  
and clocks
- “Courting of Dinah Shadd, The” (Kipling):  
journalists in, 51; Mulvaney in, 51, 52, 53,  
54; plot of, 51–52; resourcefulness in, 54;  
*Soldier’s Pocket-book for Field Service* in,  
49, 51, 52, 54; war and sex in, 54; Wolseley  
in, 51; women in, 54
- Crawford, Marion, 13
- Cromwell’s Soldier’s Bible*, 44
- Culture and Imperialism* (Said), 13
- Dabdaba-i-Qasari* (newspaper), 83
- dacoits, defined, 53
- Daily Telegraph, The* (newspaper), 51, 142
- dairektari panjikas. *See* panjikas and  
dairektari panjikas
- Das, Santanu, 15
- Das, Veena, 72
- Day, Law, and Company, 92, 123, 124
- Deccan Riots of 1875, commission of, 16, 64,  
65, 66
- delays, and bureaucracies, 73–74
- denial of coevalness, defined, 193n34
- Departmental Ditties and Other Verses*  
(Kipling): as bureaucratic collection, 3;  
contents of, 1, 21; dedication of, 2; design  
of, 2, 3–4, 20; as material poetics of empire,  
3; popularity of, 1; as prank, 4; publication  
of, 2; publication date of, 2–3; purposes of,  
1; sale of, 1
- despatch diaries, defined, 11
- dhruva, defined, 105
- Diaries in Ceylon*, 1908–11 (Woolf), 56, 72–73,  
188n54
- discontinuous reading, 18, 109
- dispersion, of functional archive, 11
- disposable genres, almanacs as, 12, 95–97
- Dockside Reading* (Hofmeyr), 16
- Douglass, Anna Murray, 15
- East Baltimore Mental Improvement  
Society, 15
- East India Company, 6, 7, 35, 174n11
- East Lynne* (Wood), 158–60
- Edgeworth, Maria, 35–36
- education, 130–131, 148. *See also* British  
Army; women readers; Woolf, Leonard
- egalitarianism, of reading together, 157–58
- elite readers: characteristics of, 172; and  
*Indian Ladies’ Magazine*, 138, 141, 152; and  
literate and illiterate readers, 24, 172; and  
Shakespeare, 151; women readers as, 132.  
*See also* nonelite readers
- empire and empire building, 26, 28
- English Common Reader, The* (Altick), 18
- English language, in marginalia, 122–125
- English literacy: in Bengal, 121; in Ceylon,  
60; in Madras, 131
- English literature: and anxiety, 128, 129; as  
character building, 131, 149; and empire  
building, 13; functional archive of, 25; and  
inadequacy, 25, 129; in *Indian Ladies’ Mag-  
azine*, 132, 146–47, 151–52, 154–56; moral  
lessons in, 149, 199n69; reading together  
of, 25, 132–33; and self-improvement, 149;  
and women readers, 128, 148–49
- English teachers, in South Asia, 150–51
- enumerative bibliographies, 96–97
- Esbester, Mike, 185n13
- essays: “Estimate of Shakespeare’s *Desde-  
mona, An*” (essay), 162; in *Indian Ladies’  
Magazine*, 154, 156, 158–62; as literary  
recaps, 157, 158
- fairness, and petitions, 79
- Fiction in the Archives* (Davis), 79
- Field Exercise Book, The*, 30
- Field Manual (FM) 3–0: Operations, 55
- Field Manual (FM) 3–24: Counterinsur-  
gency, 26

- File Room* (Singh), 25, 168–70  
files, in archives, 88  
films. *See specific films*  
foresight, and panjikas and dairektari panjikas, 104  
forgeries, 72  
Forster's Education Act of 1870, 33  
Frankel, Oz, 174n19  
functional archive: aesthetic tropes and effects of, 6, 20–21; and bureaucracies, 24; characteristics of, 9–12; as constellations, 11; contents of, 5, 21, 171, 172; defined, 4–5, 9, 170; destruction of, 11–12; dispersion of, 11; duress created by, 5; ephemerality of, 11–12; fragmentation of, 11; gaps in, 171; generative nature of, 10; as historical formation, 20, 21, 171; and illiterate readers, 15, 16; and literature, 6, 21, 63, 172; location of, 11; materiality of, 20; as network, 9–10, 11, 22, 25; as nonliterary, 21; panjikas and dairektari panjikas as, 94; and power, 10; and readers and reading, 19–20, 171; as required reading, 5; scale of, 12; storage of, 12; as textual construct, 11, 20–21; as transaction, 10; of US military apparatus, 26
- Gandhi, Mohandas, 109  
*Garland of Stories*, advertisement for, 123  
gender reform: and *Indian Ladies' Magazine*, 136, 148, 163; in South Asia, 131, 149, 150  
gentlemen's clubs, Anglo-Indian, 7  
Gilmour, David, 49  
Gitelman, Lisa, 17  
Glaisyer, Natasha, 179n22  
Golden Age of Television, 156  
graffiti, in panjikas and dairektari panjikas, 122  
Gregorian calendar, 105, 107, 193n39  
Grove, H. L., 38  
*Growing* (Woolf), 58  
Guha, Ranajit, 7, 74  
Gun License Ordinance of 1908, 9–10  
gun licenses: characteristics of, 67–68; flexibility of, 70; functions of, 68–69; and headmen, 69, 71, 72; and illiterate readers, 68, 69; and legibility, 72; necessity of, 67; and networks, 68–69; renewal of, 79; Roberts on, 71; validity of, 71–72; verification of, 71; and Woolf, 68, 69  
Gupta, Akhil, 72, 188nn58 and 63  
Gupta, Durga Charan, 98  
Gupta Press: collections of, 24; and Gupta, 98; history of, 90, 98; location of, 100; and panjikas and dairektari panjikas, 90, 92, 98, 100–101, 125, 126, 192n17; print runs of, 101; storage shelf in, 92  
Hambantota: literacy in, 60, 185n12; and Woolf, 56, 186n19  
Hardie, Keir, 41, 42, 43, 44, 45  
H. Dey's Wonderful Gonorrhoea Mixture, advertisement for, 120–21  
headmen: and bureaucracy, 70; corruption of, 71, 72–73, 77; and gun licenses, 69–70, 72; and “Missing Stamps on Gun Licenses Issued by AGA on Circuit,” 71; Woolf on, 72–73  
Henkin, Daniel, 18  
highbrow reading, and lowbrow reading, 13–14  
“Higher Education of Women, The” (Nundy), 148  
Hindu: festivals, 107–8; notions of time, 103  
history of the book, 16, 19–20; in South Asia, 177n68  
history of reading, 14–15, 16, 32, 134, 172; and the novel, 17–19; in South Asia, 13–14  
*Hobson-Jobson* glossary, 129  
Hofmeyr, Isabel, 16, 109, 144  
Hossain, Rokeya Sakhawat, 132  
*How to Do Things with Books in Victorian Britain* (Price), 16, 17  
*How to Talk about Books You Haven't Read* (Bayard), 182n77

- illegibility: and authenticity, 82; of books, 86; characteristics of, 60; *Dabdaba-i-Qasari* on, 83; defined, 87; in *Indian Ink*, 83; and jungles, 86; *Kalapataru* on, 82–83; and literacy, 60–61; of newspapers, 85; of petitions, 82–84; *Sanjivani* on, 83; as strategy and opportunity, 83–84; and typewriters, 84. *See also* legibility
- illiterate readers: and account books, 64–65; in archives, 61–62; in Ceylon, 75; defined, 17; of Douglass, 15; and functional archive, 15, 16; and gun licenses, 68; and illegibility, 61; and interpretation, 66; vs. literate readers, 61; and materiality, 16, 64; and paperwork, 61; peasants as, 86; and petitions, 75–76, 77; punishment of, 61; and reading, 61; and reading aloud, 15, 133, 150; women readers as, 131, 132; and Woolf, 61; and writing, 76
- Illustrated Directory of India, The*, 99
- imperial commons, defined, 144
- imperial conquest, 36. *See also* British empire
- Imperial Gazetteer of India, The* (Hunter), 8
- In Another Country* (Joshi), 13
- indexes, to panjikas and dairektari panjikas, 115, 116
- Indian Directory*, 99–100
- Indian Ink* (Beal), 24, 83–84
- Indian Ladies' Magazine, The* (Saththianadhan): Arnold on, 141; and Besley, 142; characteristics of, 138; circulation of, 141; contents of, 130, 132, 134, 144, 163, 196n25; cost of, 141; cover of, 137; and education, 131, 148; and elite readers, 138, 141, 152; English literature in, 25, 130, 132, 146–47, 151–52, 154–56; essays in, 154–56, 158–62; and the Exchange, 144; and friendship, 133, 162; and gender reform, 136, 163; impact of, 142; imperial commons and, 144; as instruction manual, 150; lectures in, 157; literary recaps in, 156, 157, 158–61; literature in, 136; and loneliness, 133; as luxury object, 138; and men readers, 140, 141; *Merchant of Venice* in, 161–62; and *Nashtanirh*, 134, 164, 165, 166; and networks, 142, 144–45, 152; “News and Notes” in, 144, 145; nonephemerality of, 138; page of, 143; politics in, 130; print runs of, 133–34; and provinciality, 134, 142, 145; publication of, 130, 135; purposes of, 25, 130, 141, 165; puzzles in, 152–54, 155; readership of, 130–31; and reading together, 132–33, 138, 142, 144, 145, 147, 150, 160, 161–62, 164, 165; reception history of, 163–64; reprints in, 142–44; as required reading, 138, 158; rereading public of, 152; as scaffolding, 132; as scrapbook, 145; and selection bias, 163–64; Sengupta on, 135; Shakespeare in, 151–52; as source for cultural and literary history, 132; Stopes in, 144; subscriber list of, 140, 160; table of contents of, 136, 137, 138; and television show recaps, 156; terms of subscription of, 138, 139; translations of, 141; Troy in, 144, 145; utopianism of, 141; and *Womanhood*, 142; “Women in China,” in, 144; and women readers, 131, 133–34, 136, 138–41, 148, 149; women’s achievements in, 144, 145–46; and women writers, 134; Zechariah in, 147, 156–57
- Indian Opinion* (newspaper), 109
- instruction manuals, 48, 150; as unread, 31. *See also* *Indian Ladies' Magazine, The* (Saththianadhan); *Soldier's Pocket-book for Field Service* (Wolseley); panjikas and dairektari panjikas
- intelligibility, and account books, 63, 64–66
- interpretation, and illiterate readers, 66
- jantri. *See* panjikas and dairektari panjikas
- Jasanoff, Maya, 88
- Joshi, Priya, 13, 129, 146–47
- journalists, 51
- jungles, 56, 67, 86
- kachcheri offices, 59, 61, 71
- Kafka, Ben, 19, 177n60
- kaghazi raj, defined, 170

- Kalapataru* (newspaper), 82–83
- Kipling, Rudyard: on barracks life, 48; biography of, 2, 173n2; on British soldiers, 52; Gilmour on, 49; on hierarchies, 49; influence of, 52; and MacNamara, 49; on *Soldier's Pocket-book for Field Service*, 31, 49–54; on “Tommy Atkins,” 49; on Wolseley, 50
- Kolkata: location of panjika publishers in, 100; use of name, xi
- kurakkan, defined, 63
- Labour Leader* (newspaper), 41–42
- learning traditions, as anthropocentric, 101–2
- lectures, 157. *See also* *Indian Ladies' Magazine, The* (Satthianadhan)
- Lefroy, J. H., 33, 37
- legibility: of account books, 66; characteristics of, 59–60; defined, 59–60; and gun licenses, 72; and imperial management, 60; and nonelite readers, 60. *See also* illegibility
- Leonard, Steve, 55
- libraries: for British soldiers, 35, 36; Grove on, 38; Murphy on, 35; panjikas and dairektari panjikas in, 24–25
- licenses. *See* gun licenses
- Light of Asia, The* (Arnold), 141, 147
- Linguistic Survey of India* (Grierson), 8
- literacy: awareness of, 75; refusal to exercise, 16; rising levels of, 35; and understanding, 16
- literary effects, of reading, 19
- literary history, of reading, 19
- literary recaps: characteristics of, 159–60; of *East Lynne*, 159; essays as, 157, 158; in *Indian Ladies' Magazine*, 156, 157, 158–61; and memory, 156–57; of *Merchant of Venice*, 161, 162; “My Impressions of ‘East Lynn’” as, 159; plot summaries in, 159; purposes of, 160, 162; and reading community, 160, 161; and reading together, 157, 160, 161; and rereading public, 157, 158; structure of, 159; as textual infrastructures, 158; Zechariah on, 157
- literary scholars, and close reading, 172
- Literary Society, 134–35
- literate and illiterate readers: and elite readers, 24, 132; and Forster’s Education Act of 1870, 33; in Hambantota, 185n12; and nonelite readers, 23–24; and women readers, 132
- literature: aesthetic values of, 148; and functional archive, 6, 14, 63, 172; in *Indian Ladies' Magazine*, 136; Zechariah on, 146, 147. *See also* English literature
- loneliness: in *Charulata*, 163; and *Indian Ladies' Magazine*, 133; in *Nashtanirh*, 163, 166, 167; and women readers, 133
- “Lonely Wife, The” (film), 163. *See also* *Charulata*
- Long, James: on astrology and astrologers, 102; catalogues by, 96–97, 191n11; and panjikas and dairektari panjikas, 97; on reading together, 133; on vernacular press, 96
- lowbrow reading, and highbrow reading, 13–14
- lower classes, and lowbrow reading, 14
- Macaulay, Thomas, 13, 121
- Macmillan (publisher), 38–40
- MacNamara, Corporal, 49
- Madras: literacy in, 131; publishing statistics from, 135–136; use of name, xi
- magazines: characteristics of, 14; languages of, 135–36; male contributors to, 197n37; in *Nashtanirh*, 163, 164, 165, 166; print runs of, 135–36; reception history of, 164; in Victorian era, 198n51. *See also* *Indian Ladies' Magazine, The* (Satthianadhan)
- Malaya, 26
- Malayan Communist Party, 26
- male readers, 140, 141
- marginalia: in almanacs, 94, 194n67; as astral vs. imperial, 123–25; defined, 122; in English language, 122; in panjikas and dairektari panjikas, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124; and reading, 122; in *Soldier's Pocket-book for Field Service*, 39, 42–43; and unreadability, 24



- marriage, in Britain vs. South Asia, 149
- Marx, Karl, 58–59
- Masks of Conquest* (Viswanathan), 13
- matra, defined, 103
- McChrystal, Stanley, 28, 29
- McHenry, Elizabeth, 15, 176n40
- medicine: Mukharji on, 96; advertisements for, 120–121
- memory, 152, 156–57
- Merchant of Venice, The* (Shakespeare), 134, 161–62
- middle classes, 14, 35
- Midnight's Children* (Rushdie), 14
- migrated archives, defined, 87–88
- military training camps, 45
- Mill, John Stuart, 6–7
- Miller, Elizabeth, 194n51
- “Minute on Indian Education” (Macaulay), 25
- Mirror of the Indigo Revolt* (Mitra), 64. See also *Nil Darpan*
- “Missing Stamps on Gun Licenses Issued by AGA on Circuit,” 70–72
- mofussil, 129, 134
- Moitra, Swati, 196n26
- moneylenders, 63–66; ordinance for, 65, 186n25
- motherhood, and education, 148
- mudalali, defined, 63
- Mukharji, Projit, 96
- multitasking, and books, 14–15
- Mumbai, use of name, xi
- Murphy, Sharon, 35
- “My Impressions of ‘East Lynn’” (Balm), 158–61. See also *Indian Ladies' Magazine, The* (Saththianadhan)
- Naidu, Sarojini, 132
- Nashtanirh* (Tagore): Amal in, 164–65, 166, 167; Bengali readers' circle in, 165; Bhupati in, 163, 164, 166; Charu in, 163, 164–65, 166–67; and *Indian Ladies' Magazine*, 134, 164, 165, 166; loneliness in, 163, 166, 167; newspapers in, 163, 166; “Notebook” in, 166–67; periodicals in, 25, 163, 164, 165, 166; reading together in, 164–66
- “native almanacs.” See panjikas and dairektari panjikas
- negotiations. See petitions and negotiations
- networks: in British empire, 22; and bureaucracies, 73–74; functional archive as, 9–10, 11, 22; and gun licenses, 68–69; and *Indian Ladies' Magazine*, 142, 144–45, 152
- Newell, Stephanie, 13
- “News and Notes,” 144, 145–146; 198n51. See also *Indian Ladies' Magazine, The* (Saththianadhan)
- newspapers, 12, 85; in *Nashtanirh*, 163, 166; in *Village in the Jungle*, 85. See also *specific newspapers*
- New Yorker, The* (magazine), 28
- Nil Darpan* (Mitra), 64. See also *The Mirror of the Indigo Revolt*
- nimesha, defined, 103
- nodes. See networks
- nonelite readers, 24, 60. See also elite readers
- nonreading, 43, 52, 89
- “not at home in empire,” 7, 8
- novels: and bureaucracy, 62–63; and reading, 17–18. See also *sentimental novels*
- Odriksiddhanta: defined, 100. See also panjikas and dairektari panjikas
- offices, holidays for, 107–8
- Okehampton, 45
- “Okehampton-1897” (sketch), 45–48
- Operation Legacy, 87–88
- Orsini, Francesca, 14, 136
- palimpsests, defined, 84, 124
- pan, defined, 97
- panchang. See panjikas and dairektari panjikas
- Panchangam. See panjikas and dairektari panjikas

- panjikas and dairektari panjikas: advertisements in, 105, 106, 109, 120, 121, 194n64; in Ashutosh Mukherjee Collection, 190n2; and astrology and astrologers, 90, 93, 94–95, 100, 103, 123, 124; and Bengali Hindus, 93; Bhadra on, 96; blank pages in, 123; and bureaucracies, 94–95; and calendars, 105; characteristics of, 95, 97–98; and Cones and Company, 92, 102, 111, 108, 112; contents of, 90, 94, 109–10, 127; corrective reading of, 95–96, 116, 117, 118, 119; cost of, 97, 102; and Day, Law, and Company, 92, 123, 124; death of, 125; defined, 24, 90, 94; English language in, 121; ephemerality of, 115; and foresight, 104; format and layout of, 96, 112, 113–14; as functional archive, 94; and Gupta Press, 90, 100–101, 125, 126, 192n17; history of, 96–103; impatience and frustration with, 117; indexes to, 115, 116; indispensability of, 97; layout of, 114–15; length of, 114; in libraries, 24–25; and Long, 97; marginalia in, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124; market for, 97; mass production of, 102, 103, 104; missing pages in, 117, 118–19; and Mukharji, 96; number of, 99; ownership of, 122; page numbering in, 115–17; and P. M. Bagchi and Company, 100–101, 126; popularity of, 97, 98; as portable and affordable, 97; print runs of, 101; production of, 191n5; publication of, 125; and publishers' locations, 100, 101; publishing boom of, 90; purposes of, 24, 90, 93, 104–5, 109–10, 125; and railways, 110–11; and reading, 90, 91, 95, 109, 115, 191n6; registration of, 99; and religion, 103; as required reading, 94; responses to, 126; retooling of, 95; and rituals, 115; and Roy Chowdhury, 91–92, 191n6; selective reading of, 95, 109, 110, 111, 113, 114, 115, 117; sizes of, 92; as templates, 94; and time, 93, 94–95, 103, 104–108, 127; timetables in, 94, 110–114; transliterations in, 122–23; ubiquity of, 93; and women readers, 103; as Yellow Pages, 94
- paperwork: and British empire, 6–7, 59, 170, 171; and *File Room*, 168–70; and illiterate readers, 61; Kafka on, 19, 177n60; Marx on, 58–59; and novels, 62–63; parsing of, 60; proliferation of, 59; Vismann on, 59; volume of, 60; Woolf on, 58, 87. *See also* kaghazi raj
- peasants, as illiterate readers, 86
- “Peculiar Animals and How to Train Them” (Hardie), 41–42, 44–45
- pencil holder, in *Soldier's Pocket-book for Field Service*, 30, 40, 181n60
- Pennell, Sara, 179n22
- periodicals. *See* magazines
- permits, 5, 67, 72, 77, 79. *See also* petitions and negotiations; gun licenses
- petitions and negotiations: of Appu (petitioner), 76–79; and Assistant Government Agents, 75, 76–77, 81–82; of Babehami (petitioner), 76–79; and coercive subordination, 79, 80, 81; vs. complaints, 188n58; conclusions of, 79; contents of, 79; defined, 74; and equality, 81–82; examples of, 76–79; and fairness, 79; growth and multiplication of, 76; history of reading and, 80–81; illegibility of, 82–84; and illiterate readers, 75–76, 77; industry of, 75; irony of, 76; literary elements of, 79; and negotiations, 74; and networks, 74–75; and oral strategies, 79; and permits, 77, 79; phrasing of, 80; purposes of, 74, 76; and ritual, 79; and scribes, 75, 80–81; in Sri Lanka National Archives, 74–75; and trustworthiness, 81; types of, 76; universality of, 74; vocabulary of, 80; weightiness of, 74; Wickramasinghe on, 74; Woolf on, 75
- “Phenomenology of Reading” (Poulet), 18–19
- plays, 161–62. *See also* *Merchant of Venice*, *The* (Shakespeare)

- P. M. Bagchi and Company: history of, 99;  
location of, 100; and panjikas, 98, 99,  
100–101, 126; print runs of, 101  
poetry, in schools, 199n81  
*Portrait of an Indian Woman, A* (Sengupta),  
135  
Poulet, George, 18–19  
PowerPoint slide, 27; audience of, 29; failure  
of, 28; leaking of, 26; reception of, 28, 29.  
*See also* “Afghanistan Stability/COIN  
Dynamics” PowerPoint slide  
*Power in Print* (Ghosh), 13–14  
“Pow-Wow, The,” 46, 47  
prana, defined, 103  
Pratt, Mary Louise, 173n7  
presence and absence, in *File Room*, 168, 169  
Price, Leah, 16, 17, 31  
*Prince and the Pauper, The* (Twain), 148–49  
*Print and Pleasure* (Orsini), 14  
print runs: of *Departmental Ditties*, 1; of  
*Indian Ladies’ Magazine*, 133–34; of  
magazines, 135–36; of panjikas and  
dairektari panjikas, 99, 101  
provinciality: and English literature, 129;  
and *Indian Ladies’ Magazine*, 134, 142,  
145; of South Asia, 129; and time, 129–30  
publication, of panjikas and dairektari  
panjikas, 90, 125  
pulp genres, 14. *See also* lowbrow reading  
*purana-itihas*, defined, 103  
puzzles, 152–55. *See also* *Indian Ladies’  
Magazine, The* (Satthianadhan)
- Quakers, 41  
*Queen’s Regulations, The*, 30
- Railway Act of 1879, 194n61  
railways: book stalls of, 38; and illiterate  
readers, 185n13; and panjikas and dairek-  
tari panjikas, 110–14; safety of, 185n13;  
and time, 104, 105; timetables for, 110–14,  
194n61  
Ratamahatmaya, defined, 187n35  
Reader, W. J., 34  
readers and reading: alone, 132, 158; aloud,  
15, 133; as aspirational, 35, 148; by British  
soldiers, 35–36; characteristics of, 17,  
18–19; defined, 17–18, 171; under duress, 5,  
173n8; of *East Lynne*, 158–59; Edgeworth  
on, 35–36; and functional archive, 17, 19–20,  
171; harmfulness of, 36; and interpretative  
vs. noninterpretative acts, 5–6; Lefroy  
on, 37; Leonard on, 55; literary effects of,  
19; literary history of, 19; moral purpose  
of, 149; and nonreading and nonreaders,  
43, 52, 89; and novels, 17, 18; reluctantly,  
38; transformative potentials of, 36,  
43–44; and war, 28. *See also* elite readers;  
history of reading; illiterate readers;  
nonelite readers; highbrow reading and  
lowbrow reading; slow reading  
reading community. *See* reading together  
reading under duress, 5, 173n8  
reading together: egalitarianism of, 157–58;  
of English literature, 25, 131, 132–33; and  
*Indian Ladies’ Magazine*, 132–33, 138, 142,  
144, 145, 147, 150, 160, 161–62, 165; and  
literary recaps, 157, 160, 161; Long on, 133;  
and *Merchant of Venice*, 161; in *Nashtanirh*,  
164–66; and petitions, 75; and rereading  
public, 162; Silverman on, 157; Spacks on,  
157; Warner on, 157  
reception history, 159, 163–64  
refusal to read, 23, 32  
“Regulations Relating to Rinderpest,”  
56–58, 59, 87  
*Report on the Progress of Education in India*,  
131  
reprinting, in *Indian Ladies’ Magazine*,  
142–44  
rereading public: defined, 152; of *East Lynne*,  
159–60; of *Indian Ladies’ Magazine*, 152;  
and literary recaps, 157, 158; and reading  
together, 162; and television show recaps,  
156  
Revolt of 1857, 7  
Reynolds, G.W.M., 13  
Richards, Thomas, 6–7

- rinderpest, 56, 58. *See also* cattle plague
- rituals, 79, 115
- Roberts, G. F., 71
- Roberts, Lord Frederick, 184n114
- Roy, Rohan Deb, 89
- Roy, Sumana, 129
- Russell, W. H., 51, 184n106
- ryot, defined, 65
- Saguna: A Story of Native Christian Life*  
(Sathianadhan): acclaim for, 130; reading in, 128–29; *Saguna* in, 128–29, 132; serialization of, 195n1
- Sanjivani* (newspaper), 83
- Sarkar, Sumit, 193n41
- Sathianadhan, Kamala, 130, 134–35, 138, 142, 144, 147, 147, 160, 162, 164
- Sathianadhan, Krupabai, 130, 134
- schools, 131, 199n81
- scrapbooks, 12, 145
- scribes, 16, 75, 79, 80–81, 87
- Seeing Like a State* (Scott), 59
- selective reading, 95, 109, 110, 111, 113, 114, 115, 117
- Self Help* (Smiles), 35
- self-improvement, and reading, 35, 149
- Sengupta, Padmini, 135
- sentimental novels, 13–14, 152. *See also* novels
- Sesame and Lilies* (Ruskin), 149
- sexuality, in *Soldier's Pocket-book for Field Service*, 184n118
- Shakespeare, William, 151–52, 162
- “Shakuntala, Miranda O Desdemona” (Bankim), 151
- Silverman, Gillian, 157
- slides. *See* PowerPoint slide
- slow printing, 194n51. *See also* readers and reading
- slow reading, defined, 109. *See also* readers and reading
- “small voice of history,” 74
- Smyth, Adam, 121–22
- soldiers. *See* British Army; *Soldier's Pocket-book for Field Service*
- Soldier's Pocket Bible, The*, 44
- Soldier's Pocket-book for Field Service, The* (Wolseley): antihierarchy of, 34–35; appearance of, 39; audience of, 38; on battlefield experience, 48; Bible mentioned in, 44; characteristics of, 31, 39–40; Christians on, 32, 41, 45; circulation of, 31–32, 34; contents of, 29–30, 39, 41; cost of, 38; criticism of, 41–42, 43, 45, 54; editions of, 31, 39, 55; first edition of, 30; format and layout of, 181n55 and 56; Hardie on, 41–42, 44–45; incoherence of, 50–51; as instruction manual, 41, 48; journalists in, 51; Kipling on, 48–49; lampooning of, 31; leisure readers in, 37; marginalia in, 42–43; as object-lesson, 42; pacifists on, 32; and “Peculiar Animals and How to Train Them,” 41–42; pencil holder in, 30, 40, 181n60; portability of, 39; praise for, 179n25; publication date of, 36; public outcry about, 31; purposes of, 29, 30, 34, 39, 40, 41; as railway companion, 38–39; readability of, 39; readers of, 31–32, 40; reading vs. experience in, 48, 53; reception history of, 23, 31, 33, 37, 40, 47, 48, 55; and reeducation, 34; and refusal to read, 32–33; and religion, 43–44; reputation of, 33, 55; as required reading, 31; responses to, 32–33; reviews of, 50–51; as self-improvement text, 35; sex, absence of in, 184n118; static nature of, 40; *Taunton Courier and Western Advertiser* on, 40; technical information in, 29–30, 35; terrain discussed in, 30; as textbook, 31; as unread manual, 31, 45, 48, 49, 51, 52, 53; updating of, 39; and writing, 39–40
- Song Seekers, The* (Sengupta), 110
- South Asia and South Asians: English teachers in, 150–51; and functional archive, 9, 171, 174n19; gender reform in, 131, 149, 150; history of reading in, 13, 22, 177n66; provinciality of, 129; schools in, 199n81; and Shakespeare, 151; and time, 103–4,

- 110–11; writing for and by, 9, 24. *See also* British empire
- sowkars, defined, 65
- Spacks, Patricia, 157
- Sri Lanka, use of name, xi. *See also* Ceylon
- Sri Lanka National Archives, 74–75, 87, 89
- Stallybrass, Peter, 18
- Stanley, Henry Morton, 31
- Stark, Ulrike, 11
- Stephens, Julia, 80
- Stoler, Ann Laura, 19, 62, 173n8
- Stopes, Marie, 144, 145
- Stories of Indian Christian Life* (Satthi-anadhan), 134
- Story of a Soldier's Life, The* (Wolseley), 37, 52
- Strachey, Lytton, 58, 80
- structural violence, 188n63
- “Sultana’s Dream” (Hossain), 132
- surveillance state, 8
- Suryasiddhanta, defined, 100. *See also* panjikas and dairektari panjikas
- Tagore, Rabindranath, 134, 163–167. *See also* *Nashtanirh*
- “Taking of Lungtungpen, The” (Kipling): Brazenose in, 53, 54; British soldiers in, 53; context for, 50; Mulvaney in, 50, 53, 54; refusal to read in, 54; *Soldier's Pocket-book for Field Service* in, 49, 50, 53
- Tales from Shakespeare* (Lamb), 151
- Taunton Courier and Western Advertiser* (newspaper), 40
- telegraph networks, 104
- Television, Golden Age of, 156
- television show recaps, defined, 156
- templates, panjikas and dairektari panjikas as, 94
- temporality. *See* time
- Tennent, J. Emerson, 7
- Things Fall Apart* (Achebe), 14
- time: astral vs. imperial, 94–95, 107, 123–125, 127; and clerical jobs, 105–7; as cyclical, 103; and Hinduism, 103; as matra, 103; as nimesha, 103; and panjikas and dairektari panjikas, 94–95, 96, 104–5, 107–8, 109, 110, 125, 126; as prana, 103; and provinciality, 129–30; and purana-itihās, 103; and railways, 104, 105; and South Asians, 103–4, 110–11; and telegraph networks, 104; and watches and clocks, 107
- timetables, 94, 111–14. *See also* railways
- “Tommy Atkins,” 49. *See also* British army
- transaction, functional archive as, 10
- translations, 141
- transliterations, 122–23
- Travers, Robert, 174n11
- Troy, Agatha, 144, 145
- Tudor history, 148–49
- typewriters, 83, 84
- understanding, and literacy, 16
- United Kingdom, and Malaya, 26
- unreadability, 24, 28, 29, 83–84. *See also* illegibility
- US military and functional archive, 26
- utopianism, 141
- Vernacular Literature Committee, 98
- vernacular press, 96
- Victorian melodramas, 158
- Village in the Jungle, The* (Woolf): account books in, 63–65, 66; agricultural seasons in, 63; Babehami in, 65, 67, 69–70, 73, 82, 83, 84; Babun in, 73; banality of empire in, 62; Buddhists in, 84–85; bureaucracy in, 24, 69; circularity in, 64; corruption in, 64; debt in, 63–64; desperation in, 63; Fernando in, 67, 73, 83, 84; gun licenses in, 67; headmen in, 77; Hinnihami in, 66; illiterate readers in, 64–65; jungle in, 85–86; moneylenders in, 63; newspapers in, 85; paperwork in, 62–63; petitions in, 73; plot of, 62; Punchirala in, 66; reading and writing in, 62, 87; ritualistic pledge in, 66; Silindu in, 62, 64–67, 70, 73, 74, 82, 83, 84–85, 86
- Vismann, Cornelia, 59

- “waiting rooms of history,” 103
- war, 28, 41, 53–54
- War Machine* (film), 28–29
- Warner, Michael, 157
- watches and clocks: advertisements for, 106;  
importance of, 105; Sarkar on, 193n41;  
and time, 107; for women, 106, 107
- weather, and archival degradation, 88
- Wickramanayaka, Sarath, 88
- Wickramasinghe, Nira, 61–62, 74
- Wilson, John J., 41
- Wolseley, Frances (daughter), 45
- Wolseley, Garnet: as “All Sir Garnet,” 29;  
background of, 178n13; on Bible, 44–45;  
career of, 29; characteristics of, 50–51;  
and correspondence with Macmillan,  
38–40; and *Cromwell’s Soldier’s Bible*, 44;  
and *Daily Telegraph*, 51; and *Field Pocket-  
book for Auxiliary Forces*, 179n17; and  
journalists, 51; Kipling on, 50; letters of,  
51; and Macmillan, 39; on Okehampton,  
45; on reform and meritocracy, 34;  
and Roberts, 184n14; and Russell, 51,  
184n106; as scrapbooker, 12, 45, 46;  
self-aggrandizement of, 50; and *Story of  
a Soldier’s Life*, 37, 52. See also *Soldier’s  
Pocket-book for Field Service*
- Wolseley, Louisa (wife), 51
- Womanhood* (Besley), 142
- Woman’s Journal* (magazine), 144
- “Women in China” (Whiting), 144
- women readers: education of, 131; as elite  
readers, 132; and English literature, 128,  
148–49; as illiterate readers, 131; and  
*Indian Ladies’ Magazine*, 131, 133–34, 136,  
138–41; as literate readers, 132; and loneli-  
ness, 133; Orsini on, 136; and panjikas and  
dairektari panjikas, 103; and reading,  
148; and reading alone, 132; in *Report on  
the Progress of Education in India*, 131; in  
schools, 131; Wood on, 130–31
- women writers, 134. See also *specific writers*
- Wood, Charles, 130–31
- Woolf, Leonard: and archives, 69; biography  
of, 186n19; education of, 86; gun license  
signed by, 68, 69; and *Growing*, 58; on  
headmen, 72–73; and illiterate readers,  
61; on paperwork, 58, 87; on petitions, 75;  
and “Regulations Relating to Rinderpest,”  
56, 58, 87; and Strachey, 58, 80. See also  
Assistant Government Agent; *Village in  
the Jungle*; *Diaries in Ceylon*, 1908–1911.
- writing: in British empire, 7, 8–9; as “contact  
zone,” 4; and East India Company,  
174n11; material life of, 16; Mill on, 6–7;  
by South Asians, 9; Tennent on, 7
- Yeats-Brown, Francis, 7
- Zechariah, Mrs. A., 146, 147, 156–57